



Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com

Trustees: Mr. Doug Vogel: (603) 793-9513
Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
email: doug.vogel@comcast.net or pjyoungnh@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:
SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
 9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SCHEDULE FOR WEEK OF JULY 10, 2022

Sunday, July 10th – Fifth Sunday after Pentecost

Divine Liturgy: 9 AM Propers: Tone 4 Vestments: Bright
Epistle: Romans 10: 1-10 Gospel: St. Matthew 8: 28-34; 9:1
Intention: For all Parishioners followed by Recitation of the Holy Rosary for Peace in Ukraine

Saturday, July 16th (9 AM): For the blessed repose of the soul of **+Romana Khrystyna** Maksymowych with Panakhyda, offered by the Maksymowych Family

Saturday, July 16th (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy and Vespers Services Schedule and Intentions for July and August

Sunday, July 17th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, July 23rd (9 AM): For the blessed repose of the soul of **+Nadia Konstantina** Mykycej with Panakhyda, offered by Luba Dyky

Saturday, July 23rd (7 PM): Vespers Service

Sunday, July 24th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, July 30th (7 PM): Vespers Service

Sunday, July 31st (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 6th (9 AM): **Feast of the Transfiguration with Blessing of First Fruits**

Sunday, August 7th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 13th (6 PM): **For all Parishioners – this Liturgy takes the place of the Sunday, August 14th**

Liturgy

Saturday, August 13th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 14th: **NO DIVINE LITURGY**

Monday, August 15th (7 PM): **Feast of the Assumption with Blessing of Flowers (Holy Day of Obligation)**

Saturday, August 20th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 21st (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 27th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 28th (9 AM): For all Parishioners

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jerry Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for the Fifth Sunday After Pentecost and Feast of Our Venerable Father Anthony of the Monastery of the Caves of Kyiv

Resurrectional Tropar: Tone 4 – When the women disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: Death has been plundered! Christ our God is risen, granting great mercy to the world.

Festal Tropar: Tone 4 – Leaving behind worldly tumult, O Venerable Father Anthony, in keeping with the gospel you turned your back on the world. Leading a life equal to that of angels you attained to the calm haven of Mount Athos from where you came to the Mount of Kiev with the Fathers' blessing. Living there an arduous life you enlightened your fatherland, pointing the way, into the Kingdom on high to a multitude of monks and nuns and thus you lead your homeland to Christ. Pray to Him that He save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Festal Kondak: Tone 8 – Cleaving to God, whom you loved from your childhood above all else, you followed Him lovingly with your whole heart, O Father Anthony. Scorning this passing world as a trifle you made your dwelling a cave in the earth. There you fought well against the unseen enemy's snares and shone like the sun to the ends of the earth. From there you passed joyfully to heaven's mansions and now stand with angels at the Master's throne. There we ask you to remember those who feast your memory that we may cry to you: Rejoice, O Anthony, our Father.

now and always and forever. Amen.

Resurrectional Kondak: Tone 4 – My Savior and Deliverer from the grave, as God, has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, He rose on the third day.

Prokimen: Tone 4 – How great are Your works, O Lord; in wisdom You have made them all.

VERSE: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

Prokimen: Tone 7 – Precious in the sight of the Lord is the death of His venerable ones.

VERSE: What shall I give to the Lord for all the things He has given to me?

5-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Апостоль: (Рим 10: 1-10)

До Римлян послання св. апостола Павла читання.

Браття, бажання мого серця і моя молитва до Бога за них, щоб вони спаслися. Я бо їм свідчу, що вони мають ревність Божу, то вона не розумна. Не розуміючи Божої справедливості й шукаючи установити свою власну, вони не покорилися справедливості Божій. Бо мета закону - Христос, на оправдання кожного, хто вірує.

Мойсей про праведність, що від закону, пише: "Той, хто його виконує буде ним жити." А справедливість, що від віри, так говорить: "Не кажи у твоїм серці: "Хто зійде на небо?" - тобто: Христа звести додолу; або: "Хто зійде в безодню?" - тобто: щоб вивести Христа із мертвих. Що, отже, вона каже?" "Близько тебе слово: в твоїх устах і в моїм серці," тобто, слово віри, що його проповідуємо. Бо коли ти твоїми устами визнаватимеш у твоїм серці, що Бог воскресив його з мертвих, то спасешся, бо серцем вірується на оправдання, а устами визнається на спасіння.

Epistle Reading for the Fourth Sunday after Pentecost (Romans 10: 1-10)

Brethren: My heart's desire, my prayer to God for the Israelites, is that they may be saved. Indeed, I can testify that they are zealous for God though their zeal is unenlightened. Unaware of God's justice and seeking to

establish their own, they did not subject themselves to the justice of God. Christ is the end of the law. Through Him, justice comes to everyone who believes.

Moses writes of the justice that comes from the law, "The one who observes the law shall live by it." But of the justice that comes from faith he says, "Do not say in your heart, 'Who shall go up into heaven?' (that is, to bring Christ down), or 'Who shall go down into the abyss?' (that is, to bring Christ up from the dead)." What is it he does say? "The word is near you, on your lips and in your heart" (that is, the word of faith which we preach). For if you confess with your lips that Jesus is Lord, and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved. Faith in the heart leads to justification, confession on the lips to salvation.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

Alleluia: Tone 4

VERSE: You have loved justice and have hated iniquity.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Blessed is the man who fears the Lord; he shall delight exceedingly in His commandments.

Alleluia: Tone 4

VERSE: His posterity shall be mighty upon the earth.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Блажен муж, що боїться Господа, заповіді його дуже любі йому.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Сильне на землі буде потомство його.

Alleluia: Tone 4

Євангелія: (Мт 8: 28-34; 9:1)

У той час, коли Ісус прибув на той бік, у край гадаринський, зустріли його два біснуваті, що вийшли з гробниць, але такі люті, що ніхто не міг перейти тією дорогою. І почали кричати: "Що нам і тобі, Сину Божий? Прийшов єси сюди, щоб нас мучити перед часом?" Оподаль же від них паслося велике стадо свиней. Біси попросили його: "Як ти нас виганяєш, пошли нас в оте стадо свиней." "Ідіть" - сказав їм. І вийшли з них, і ввійшли у свиней. Тоді все стадо кинулося з кручі в море й утопилося в хвилях. А пастухи повтікали й, прибігши в місто, все розповіли, а й про біснуватих. Тоді все місто вийшло Ісусові на зустріч і, побачивши його, попросили, щоб відійшов з їхніх околиць. Сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто.

Gospel Reading for the Fifth Sunday after Pentecost (St. Matthew 8: 28-34; 9:1)

At that time, as Jesus approached the Gadarene boundary, He encountered two men coming out of the tombs. They were possessed by demons and were so savage that no one could travel along that road. With a sudden shriek they cried, "Why meddle with us, Son of God? Have You come to torture us before the appointed time?" Some distance away a large herd of swine was feeding. The demons kept appealing to Him, "If You expel us, send us into the herd of swine." He answered, "Out with you!" At that they came forth and entered the swine. The whole herd went rushing down the bluff into the sea and were drowned.

The swineherds took to their heels, and upon their arrival in the town related everything that had happened, including the story about the two possessed men. The upshot was that the entire town came out to meet Jesus. When they caught sight of Him, they begged Him to leave their neighborhood. Then He reentered the boat, made the crossing, and came back to His own town.

Sermon for the Fifth Sunday after Pentecost

Slava Isusu Khrystu! My Dear Brother and Sisters in Christ!

In today's Gospel we hear the account of Jesus' healing of the Gadarene Demoniacs. Christ focuses on these two suffering men – men inflicted with unclean spirits and driven to live an inhuman life amidst the tombs. The suffering of these lowly men are enough for Christ to turn all of His attention to them. This is made all the more remarkable in contrast to the neglect shown to these suffering men by those around them. These men are left to roam wildly amongst tombs driven by the cruelty of the demons; all those around them shun them in fear.

Yet into this dark and seemingly hopeless situation comes Christ. He came of His own accord to help these men who had been so terribly harassed by demons for so long. In seeing Christ, the demons, torn between two wicked passions, cry out in haughtiness and fear: "What have we to do with You, Jesus, Son of God? Have You come here to torment us before the appointed time?" Even in the demons' pride and wrath, they cowered at the sight of Christ, and addressed Him as the Son of God. The Lord tolerated this witness that the demons bore of Him for the instruction of His disciples. For it was just moments before that His disciples had marveled at the miracle they witnessed with Christ on the lake when they cried out to each other in amazement: "What manner of man is this, for He commanded even the winds and water, and they obey Him?"

In His love for these suffering men, Christ casts the legion of demons out into a nearby herd of swine which, immediately driven mad, rush headlong into the lake and are destroyed. The men, meanwhile, are brought back to their senses and are cured. One would think that the local people, witnessing such a miracle, would be overjoyed at the release of these men from their terrible state. But no! Instead we see the same sense of fear and pride in their reaction that we saw exhibited in the demons' words to Christ. The people are afraid, and unhappy at the loss of their property – the swine, and fearing that they might lose more, ask Jesus to leave.

The result of casting out of these demons is that the town's people see the two men in their right mind healed and their swine destroyed. They cannot see the miracle that just happened. All they can see is the destruction of the swine. They do not see how much God valued these men or any man. Our Lord reminds us of our value to Him when He says, "But the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore for you are of more value than many sparrows." (Matthew 10:30-31)

So like those Gadarene demoniacs, it is time for us to leave behind the graveyard of evil and instead become who we are called to be in Jesus Christ. It is time to embrace our true identity as those created in God's image and likeness and called to become partakers of the divine nature. By sincere faith, honest confession, and genuine repentance, let us accept the infinite mercy of the One who loves us so much that He conquered sin and death in order to bring us from the despair of the tomb into the joy of the Kingdom.

So my dear brothers in sisters in Christ, know that you are under attack by the demons that wish to drag you down with them into the abyss of hell which they created for themselves; know that you can create this same hell for yourself and know that God is there to save you from the abyss of hell because you are the crown of His creation created in His image and likeness. Amen.

ПРОПОВІДЬ НА П'ЯТУ НЕДІЛЮ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри!

Коли Ісус Христос був на землі, обходив міста і села і навчав людей, оздоровляв хворих, люди по різному ставилися до Нього. Одні радо слухали його, приймали до свого дому, а інші ворогували з Ним, ненавиділи Його. Коли Спаситель опинився на другій стороні озера, то біснуваті появилися відразу біля

нього. Назвали його Сином Божим та мали претензії, що Він прийшов їх мучити перед часом.

Усі чуда, які робив Спаситель, викликали подив у людей і переконували їх, що Ісус Христос не був просто людиною. Якщо і не всі визнавали Його Сином Божим, то більшість з них не заперечувала його Божественної сили і схилялися перед Його всемогутністю. І неможливо було не схилитися, бачачи, як сліпим вертався зір, німі говорили, криві почали ходити, прокажені та інші хворі визволялися від своїх недуг за одним словом Спасителя. Тільки книжники і фарисеї, засліплені гордістю, не хотіли визнавати Ісуса Христа Божественною Особою і Месією. А прості люди, майже всі, побожно шанували Христа, вихваляючи його і дякуючи Йому за ласку й добро, яке Він робив людям. Історія зустрічі Ісуса Христа з біснуватими людьми, перестерігає перед згубною дією диявола в людській душі. Такі люди, переважно, внутрішнім станом та зовні, відрізняються від тих, хто вірний Богу. Неспокій, напади на інших, пускання піни плюгавих й брудних слів, життя у неправді з Богом та собою, - ознаки дії диявола.

Подібних ситуацій є чимало у нашому житті. Доля двох біснуватих нагадує нам важливу істину, що перемога зла потребує сильного духовного зв'язку з Ісусом. Для цього потрібна радикальна форма духовного життя: тверда і чиста віра, незасмічена забобонністю; ревно, щира і витривала молитва; наповнення і зміцнення себе Божою любов'ю у Святих Тайнах; вірність науці Ісуса. Тільки той, хто зміцнений і захищений Божою ласкою і правдою, зможе перемогти зло і його батька – диявола.

Християни сьогодні не визначені чітко щодо особи Бога як єдиного джерела добра, допомоги та надії. Вірують одночасно в Ісуса та екстрасенсів, силу світу – ворожбу, магію, тощо. Вони до кінця не знають від кого чи від чого залежить їхнє життя. Люди користають зі всякого добра, що є приємне і корисне для тіла, а не дивляться на кінцевий результат: чи це добре для душі, для здоров'я, чи не шкодить ближнім, чи веде до Бога?

Страх гадаринців через загибель свиней свідчить про їхні цінності та пріоритети. Потерпаючи від небезпечних біснуватих, люди з цим змирились. За втратою ж своїх свиней не побачили зцілення двох нещасних. Загибель свиней сприйняли за більше зло, ніж страждання двох біснуватих. Часто загальна любов, милосердя та співчуття до ближніх закінчуються там і тоді, коли через них щось потрібно втратити; тобто коли любов потрібно проявити. А це ознака страшної, не менш небезпечної, одержимості, що ув'язнює людину, перетворюючи життя у гріб, роблячи її небезпечною для інших і для себе – жертвою самолюбства, яке так легко маскується під здоровий глузд, під так звані міщанські цінності (побожність для людського ока).

Зміна життя потребує зміни себе – свідомості і сили волі. Чим більше будемо прямувати до досконалості і ставати святими, тим більше будемо змінювати світ, впливати на тих чи інших людей, їхні недоліки, вади, також на ситуації чи проблеми, які є навколо нас. Отже, праця над собою – важлива річ не лише для нашого власного спасення, а для спасення цілого світу! Амінь.

Communion Verse:

Хвалить Господа з небес, хвалить Його на висотах. В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. The just shall be held in everlasting memory. They need not fear an evil reputation. Allelulia, alleluia, alleluia.

Prayer of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are truly present in these Holy Gifts! I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot receive You now, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure

conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You. Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.

Молитва Духовного Причастя

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів!
Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою.
Не можу зараз Тебе прийняти в Святій Євхаристії,
тому хоча б духовно прийди до мого серця!
Запрошую Тебе, відчиняючи навстіж двері мого серця, згадаючи Твої слова:
«Ось стою під дверима і стукаю.
Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері,
Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною».
Я ввесь єднаюся з Тобою. Ісусе, моє найвище Добро й моя солодка Любове!
Торкнись мого серця і запали його,
щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе! Амінь.

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Luba Dyky, Carmel Horangic, Christine Kolagji, John Koromaus, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Alice Morris, Elizabeth Mozina, Olympia Pasicznyk, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Dr. Mark Windt, Lauren Zelenski. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Jonathan Messer's Ordination to the Diaconate

On Sunday, August 14th, Jonathan Messer will be ordained a deacon in the Ukrainian Catholic Church. The ordination will take place in Sloatsburg, New York at the Holy Dormition Pilgrimage of the Sister Servants of Mary Immaculate. The ordination will take place at the 10:30 AM Pontifical Divine Liturgy. Please see Fr. Ihor if you would like to attend this event.

Altar Boys Needed

Our parish is looking for boys who are interested in serving at the altar during Divine Liturgy. In the Ukrainian Catholic Church, altar servers assist clergy during services. They might carry the cross or candles in processions; maintain the censer, ensuring it has burning charcoal, loading it with incense and handing it to the priest so that

the celebrant need not be distracted during the service. Serving in God's temple is a privilege and requires self-discipline and dedication. Any boys interested in serving at the altar should first ask their parents' for permission and then speak with Jon Messer either before or after the Sunday service, or call him at 603-233-9948. Altar boy training will be provided along with the required vestments.

July Birthdays and Wedding Anniversaries

The following parishioners are celebrating a birthday or wedding anniversary this month:

July 4 – Maria B.

July 16 – Sierra H.

July 21 – Amelia M.

July 22 – Luba P.

July 22 – Joe B.

July 26 – Iryna & Laurent M. (wedding anniversary)

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

June, 2022 Financial Summary

Total Income from June Donations: \$3,370.00

Total Expenditures for June: \$3,922.36

Deficit for June: \$522.36

Average attendance in June: 25

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

Weekly Reflection

Learning about our Catholic Faith – The Cost of the Gospel

Without cost you have received; without cost you are to give. Matthew 10:8b

What is the cost of the Gospel? Can we put a price on it? Interestingly, we should put two prices on it. The first price is how much it should cost us to receive it. The second price is how much we "charge," so to speak, to give the Gospel. So how much should the Gospel cost us? The answer is that it's of infinite value. We could never afford it monetarily speaking. The Gospel is priceless. As far as how much we should "charge" to give the Gospel to others, the answer is that it's free. We have no right to charge or expect anything so as to give away something that we do not own. The saving message of the Gospel belongs to Christ and He offers it freely to all.

Let's start with the second half of the Scripture above. "Without cost you are to give." This tells us that we are to offer the Gospel to others free of charge. But this action of freely giving the Gospel brings with it a sort of hidden requirement. The giving of the Gospel requires that we give of ourselves. And that means we must give of ourselves freely. What's the justification for giving everything of ourselves freely? The justification is that we have received everything "without cost." The simple fact is that the Gospel is all about a total free gift to us, which requires a total free gift of ourselves to others. The Gospel is a person, Jesus Christ. And when He comes and lives in us freely, we must then become a total and free gift to others.

Reflect, today, on both your complete receptivity of the Gospel as well as your complete willingness to share it. May your understanding and reception of this glorious gift of God transform you into a gift for others.

Let us pray: *My priceless Lord, may my heart be open to You in a total way so that I may receive You as the Living Gospel. As I receive You, may I in turn give You to others in my very person. Jesus, I trust in You. Amen.*